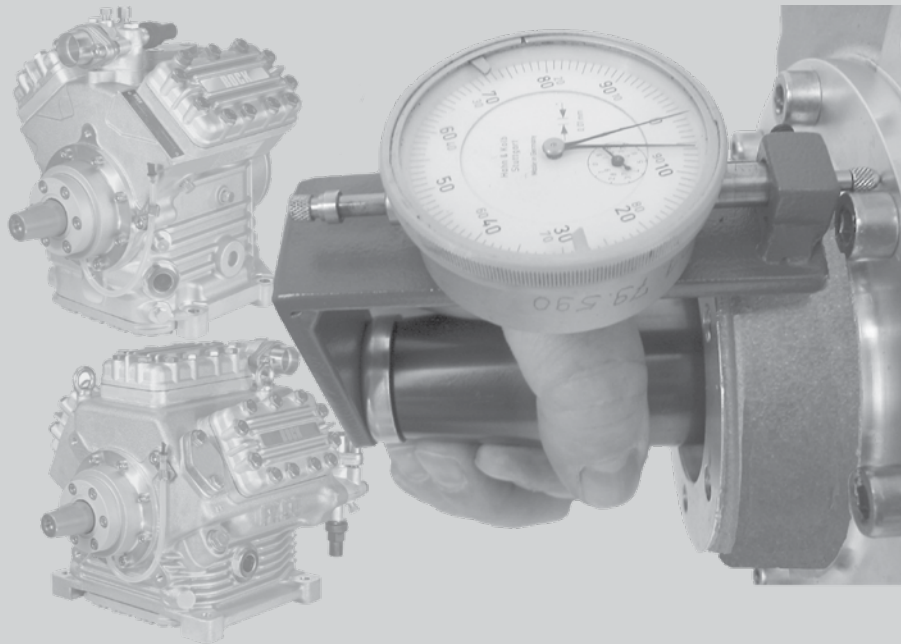
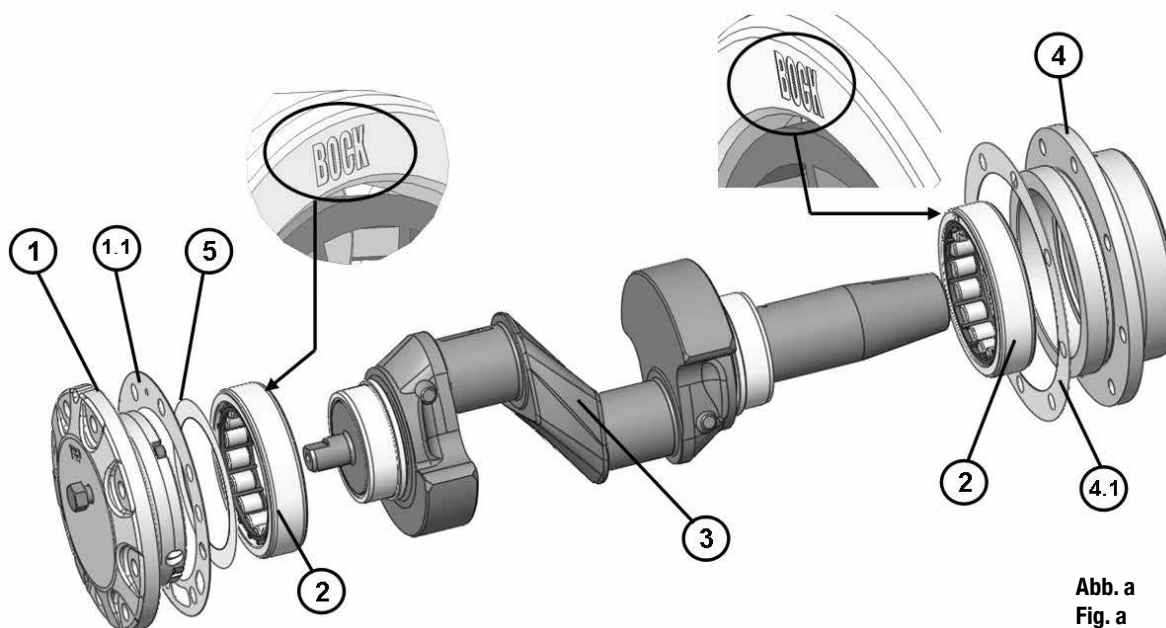




Axialspiel BOCK FK40 und FK50

Montagehinweise für Axialspiel
Installation instructions for axial clearance
Notices de montage pour dégagement axial

D	Symbolerläuterung	GB	Symbol explanation	F	Symbole explication
	WARNUNG! Dieses Symbol weist darauf hin, dass ungenaues Befolgen oder Nichtbefolgen von Anweisungen zu Schäden an Personen, am Verdichter oder an der Kälteanlage führen kann.		WARNING! This symbol is used to indicate that inaccurate compliance or total failure to comply with the instructions could cause injury to persons or damage to the compressor or refrigerating machine.		AVERTISSEMENT! Ce symbole attire l'attention sur le fait que si les instructions ne sont pas suivies exactement ni respectées il pourra s'ensuivre des dommages sur les personnes, le compresseur ou sur l'installation frigorifique.
	Dieses Symbol verweist auf wichtige Zusatzhinweise, die bei der Arbeit unbedingt zu berücksichtigen sind.		This symbol indicates important additional instructions which you should observe during your work.		Ce symbole attire l'attention sur des notices complémentaires importantes dont il faut impérativement tenir compte lors du travail.
Sicherheitshinweise		Safety instructions		Notices de securite	
	Achtung! Kältemittelverdichter sind druckbeaufschlagte Maschinen und erfordern besondere Vorsicht und Sorgfalt in der Handhabung Vor Beginn jeglicher Arbeiten am Verdichter: • Maschine ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern. • Maschine vom Systemdruck entlasten. Nach erfolgter Wartung: • Sicherheitsschalter anschließen. • Verdichter evakuieren. • Einschaltsperrre aufheben.		Caution! Refrigerating compressors are pressurised machines and therefore require particularly careful and meticulous handling. Before starting any work on the compressor: • Switch off the compressor and secure to prevent unintentional switching on. • Relieve pressure in the compressor. After completed maintenance: • Connect the safety switch. • Evacuate the compressor. • De-activate the switch-on safe guard.		Attention! Les compresseurs frigorifiques sont des machines pressurisées et demandent donc des précautions et un soin tout particulier dans leur manipulation. Avant de commencer tout travail sur le compresseur, procéder à ce qui suit : • Mettre la machine hors circuit et s'assurer qu'elle ne peut pas être remise en marche. • Délester la machine de la pression du système. Après avoir effectué la maintenance : • Raccorder l'interrupteur de sécurité. • Evacuer le compresseur. • Eliminer le verrouillage.
D	Übersicht der Bauteile, die das Axialspiel beeinflussen	GB	Overview of the components which influence axial clearance	F	Aperçu des composants, qui influencent le dégagement axial



D	GB	F
Pos.1 Ölpumpe Verdichtertyp Bausatz (Art.-Nr.)* FK40 + 50 097B80017 Pos.1.1 Dichtung Ölpumpe 097B05094 Pos.2 Zyl-Rollenlager Verdichtertyp Bausatz (Art.-Nr.) FK40 + 50 097B80118 <i>i</i> Beim Einpressen der Lager muss darauf geachtet werden, dass die beschriftete Seite (BOCK) immer in Richtung Kurbelwelle zeigt. Pos.3 Kurbelwelle Verdichtertyp Bausatz (Art.-Nr.)* FK40 097B80154 FK50 097B80087 Pos.4 Lagerflansch Verdichtertyp Bausatz (Art.-Nr.)* FK40 + 50 097B80081 Pos.4.1 Dichtung Lagerflansch 097B06165 <i>i</i> Zweite Dichtung zum Einstellen des Axialspiels im Bausatz enthalten. Pos.5 Paßscheibe <i>i</i> Je nach Axialspiel können im Auslieferungszustand des Verdichters ein oder mehrere Passscheiben eingelegt sein.	Pos.1 Oil pump compressor type kit (Art.-Nr.)* FK40 + 50 097B80017 Pos.1.1 seal oil pump 097B05094 Pos.2 Cyl-roller bearing compressor type kit (Art.-Nr.)* FK40 + 50 097B80118 <i>i</i> When force fitting the bearing, make sure that the labelled side (BOCK) always faces the crankshaft. Pos.3 Crankshaft compressor type kit (Art.-Nr.)* FK40 097B80154 FK50 097B80087 Pos.4 Bearing flange compressor type kit (Art.-Nr.)* FK40 + 50 097B80081 Pos.4.1 Seal bearing flange 097B06165 <i>i</i> The second gasket for adjusting the axial clearance is included in the kit. Pos.5 Locating disc <i>i</i> Depending on the axial clearance, one or more locating discs can be inserted when the compressor is in delivery status.	Pos.1 Pompe à huile Type du compresseur Jeu (Art.-Nr.)* FK40 + 50 097B80017 Pos.1.1 Joint de pompe de huile 097B05094 Pos.2 Cyl-roulement à rouleaux Type du compresseur Jeu (Art.-Nr.)* FK40 + 50 097B80118 <i>i</i> Lors de l'insertion des paliers, il faut veiller à ce que le côté marqué (BOCK) pointe toujours dans la direction du vilebrequin. Pos.3 Vilebrequin Type du compresseur Jeu (Art.-Nr.)* FK40 097B80154 FK50 097B80087 Pos.4 Bride de palier Type du compresseur Jeu (Art.-Nr.)* FK40 + 50 097B80081 Pos.4.1 Joints de bride de palier 097B06165 <i>i</i> Le deuxième joint pour le réglage du dégagement axial est compris dans le kit. Pos.5 Rondelles d'adaptation <i>i</i> Selon le dégagement axial, la livraison des compresseurs peut comprendre une ou plusieurs rondelles d'adaptation.

*Please note that the legacy BOCK code numbers are without 097B

*Please note that the legacy BOCK code numbers are without 097B

*Please note that the legacy BOCK code numbers are without 097B

D Messung des Axialspiels	GB Measure the axial clearance	F Mesurer le dégagement axial.
 Sobald eines der in Abb. a aufgeführten Teile bzw. das Verdichtergehäuse ausgetauscht wird, muss in jedem Fall das Axialspiel überprüft werden (siehe Abb. b). • Messung bei demontiertem Gleitring deckel • Messuhr mit Hilfe einer Messvorrichtung an der Kurbelwelle (Pos.3) befestigen. • Messtaster an Lagerflansch (Pos.4) anlegen. • Kurbelwelle axial bewegen und Spiel festhalten.	 As soon as one of the parts listed in figure a. or the compressor housing is replaced, the axial clearance definitely has to be checked (see fig. b). • Measure with the cover for the face seal ring removed • Attach the dial gauge to the crankshaft (item 3) using a measuring fixture. • Place the calliper on the bearing flange (item 4). • Move the crankshaft axially and keep the clearance constant.	 Dès que l'une des pièces présentées dans la figure a ou le carter du compresseur est remplacé, le dégagement axial doit dans tous les cas être vérifié (voir figure b). • Procéder à la mesure lorsque le couvercle à bague de glissement est démonté • Fixer la jauge à l'aide d'un dispositif de mesure sur le vilebrequin (rep.3). • Poser le bouton de mesure contre la bride du palier (rep. 4). • Déplacer le vilebrequin en direction axiale et maintenir le dégagement.

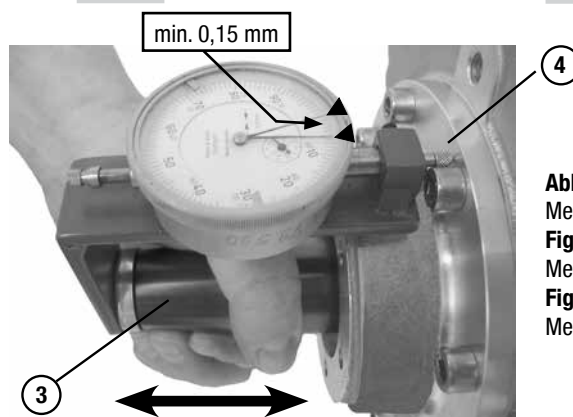
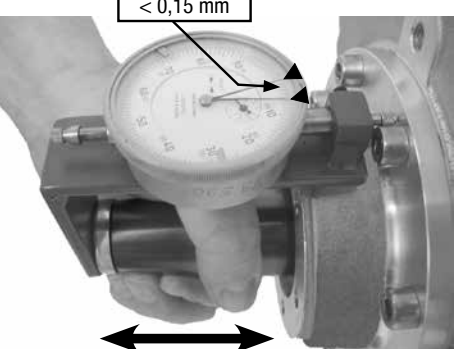
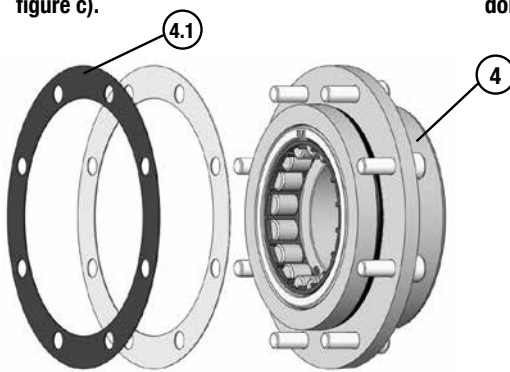


Abb. b (symbolisch)
Messung Axialspiel
Fig. b (symbolic)
Measuring axial clearance
Fig. b (symbolique)
Mesurer le dégagement axial.

Das Axialspiel muss mindestens 0,15 mm betragen

The axial clearance must be at least 0.15 mm

Le dégagement axial doit s'élever à au moins 0,15 mm

Axialspiel < 0,15 mm	Axial clearance < 0,15 mm	Dégagement axial < 0,15 mm
 Ist das Axialspiel kleiner als 0,15 mm, muss der Lagerflansch (Pos.4) demontiert und eine zweite Dichtung (Pos. 4.1, im Bausatz enthalten) eingelegt werden (Abb. c).   Nach Einbau der zweiten Dichtung (Pos.4.1) das Axialspiel erneut prüfen.	 If the axial clearance is less than 0.15 mm, the bearing flange (item 4) must be removed and a second gasket inserted (item 4.1, included in the kit, figure c).   After fitting the second gasket (item 4.1) the axial clearance must be checked again.	 Si le dégagement axial est inférieur à 0,15 mm, la bride du palier (rep. 4) doit être démontée et un deuxième joint (rep. 4.1, compris dans le kit) doit être monté (fig. c). Abb. c (symbolisch) Fig. c (symbolic) Fig. c (symbolique)  Après le montage d'un deuxième joint (rep. 4.1), contrôler une nouvelle fois le dégagement axial.

Änderungen vorbehalten!

Subjects to change without notice!

Sous réserve de toutes modifications !



Danfoss A/S

Climate Solutions • danfoss.com • +45 7488 2222

Any information, including, but not limited to information on selection of product, its application or use, product design, weight, dimensions, capacity or any other technical data in product manuals, catalogues descriptions, advertisements, etc. and whether made available in writing, orally, electronically, online or via download, shall be considered informative, and is only binding if and to the extent, explicit reference is made in a quotation or order confirmation. Danfoss cannot accept any responsibility for possible errors in catalogues, brochures, videos and other material. Danfoss reserves the right to alter its products without notice. This also applies to products ordered but not delivered provided that such alterations can be made without changes to form, fit or function of the product.

All trademarks in this material are property of Danfoss A/S or Danfoss group companies. Danfoss and the Danfoss logo are trademarks of Danfoss A/S. All rights reserved.